SANTIAGO XINIC CHIROY 4 DIC, 1970 // NOT ON TAPE
SAN PEDRO YEPOCAPA

swadesh list

1) quién ʔančike
2) yo yin
3) tú rāt
5) nosotros yŏx
8) qué? nŭs ~ ʔandŭš
9) este (nŭš) reʔ
10) ese lāʔ
aquel la xūn xāy
37) noche aq'āʔ
39A) uno xūn
39B) dos kaʔēʔ
41) todo noxēl
42) mucho k'īy
45) piedra ʔab'ŏx : w-ab'ōx
46) arena sanayīʔ
47) tierra ʔulēw
48) cerro (ru-wa) xoyŭʔ
58) agua yɜʔ : nu-yāʔ
64) sol q'īx
65) luna ʔik' // gatiʔt
66) estrella č'umīl
68) nube q'uqŭʔm
72) lluvia xŏb'
75) fuego q'āq'
76) humo sīb'
77) ceniza čāx
79) cola ru-xɜy
80) cacho ʔik'wāʔ : ruk'wāʔ
82) perro ¢'īʔ : nu¢'īʔ
109) pájaro ¢'ikīn : nu-¢'ikīn
110) pluma : sumāl // šīk'(-ax)
111) huevo saqmoloʔ
124) pescado kɜr : nu-kār
136) piojo ʔŭk'
149) diente ʔiyāx
152) oreja ʔiškināx : nuškīn
153) ojo naq'a wačāx
154) cabello nu-wīʔ // yuʔ-āx
155) cabeza xolōm(-āx)
156) nariz -¢ɜʔn : ¢ăʔmāx
157A) boca čīʔ(-īx)
157B) lengua ʔaq'
163) pescuezo qŭl(-ax)
165) mano q'ab'-āx : -q'āʔ
166) uña ʔišk'yɜq : nušk'yɜq
172) pie ʔaqɜn(-āx)
173) rodilla č'ēk
176) hueso b'āq : -b'aqīl
177) barriga pām(āx)
178) hígado sasēʔ
179) 'chicha' ¢'ŭm(-āx)

180) corazón ʔánimă
185) sangre kik' : nu-kik'-ēl
189) piel ¢'umāl
208) palo čeʔ
213) hoja ru-šāq
214) cáscara r-ix
215) raíz ru-šēʔ
216) semilla ʔixɜʔ¢ // ru-nāq'
268) grasa mantēk
270) carne tīʔ(-īx)
327) mujer ʔišŏq
328) hombre ʔačī
329) gente winɜq
336) nombre b'ēʔ(-āx)
381) camino b'ɜy : nu-b'ēy
382A) morder -purīx
382B) beber -qom-ŭʔ
383A) decir b'īx
383B) hacer -b'ăn
384) dar -yɜʔ
400) oír -k'ašāx : k'ašɜ-š
401) ver -¢'it-ɜʔ : ¢'ɜt
402) saber ntaman : -tamāx
408) comer (iv) -wɜʔ
415) dormir wɜr

416A) morir kŏm
416B) matar (tv) -kamisāx
417) arder k'āt
421) lleno noxnɜq
422) nadar mušān
423) volar b'ɜ-
424) caminar b'iyĭn
425) venir pɜ
431) rojo k'ʸɜq
432) verde rɜš
433) amarillo q'ɜn
434) negro q'ɜq
435) blanco sɜq
439) frío tēw
440) caliente maq'ɜn : k'atɜn
444) grande nĭm
445) chico koʔŏl // č'utiʔn
446) largo nĭm raqɜn
452) bueno ʔŭ¢
460) redondo sirisik
463) sentado ¢'uy-ŭl
464) parado paʔ-ɜl
465) acostado ko¢'ŏl
468) seco čaqiʔx
— neg.
manɜq
man k'ŏtă